

## **Informe ALA Midwinter Meeting**

Actualizado 02/03/2010



# Informe ALA Midwinter Meeting

**Boston, enero 2010**

## 1. LIVING DIGITAL (PRECONFERENCIA)

Una máxima: piensa en global y actúa en local: el mundo se dirige hacia el Glocal.

### 1.1 Ponencia 1

Actualmente existen dos grupos humanos en lo que al mundo digital se refiere:

Los “inmigrantes digitales” (mayores de 30 años) y los “nativos digitales” (las generaciones más jóvenes). Su forma de aprendizaje de lo que les rodea y desde el punto de vista académico es completamente diferente: absorben las novedades tecnológicas sin problemas, forma parte de su hábitat natural.

### 1.2 Ponencia 2

El mundo académico ayuda a los investigadores y universitarios a desarrollar modelos de trabajo basados en las tecnologías. Las comunicaciones entre los estudiantes ya no son aisladas: utilizan Amazon para buscar libros, Youtube para ver videos de clases, Google para buscar cualquier tipo de información, etc. El conocimiento transita en bits y bytes por medio de la red. La red se extiende a cualquier sitio, la casa, la oficina, la biblioteca.

Esto trae consigo una serie de implicaciones:

- El valor añadido que prestemos/aportemos hoy será la comodidad y el beneficio de mañana.
- Todos deben innovar en digital
- Cuando los objetos se convierten en digitales la importancia del espacio físico pierde valor.

La biblioteca ya no puede depender de que su edificio esté en una zona céntrica de la ciudad o de tener la necesaria estructura física para poder trabajar. Las bibliotecas ya no acumulan publicaciones periódicas, ahora se convierten a un medio digital. Pero ¿qué ocurre con los libros, con las monografías? La salvaje digitalización de Google, a pesar de las críticas, nos ha demostrado que es posible imaginarse todos los recursos (libros incluidos) en forma digital, creando un mundo completamente digital. Cuando esto ocurra, realmente todo será diferente.

La transición del objeto al bit, de la infraestructura física al servidor será cada vez más comprensiva y ubicua. Los libros no están tan restringidos al medio universitario como lo están las p. periódicas, sino que engloban-atenden a un amplio conjunto de la población, por lo que cuando los libros cambien de soporte, esto afectará a la forma de ver la vida del conjunto, de todos.

El mundo académico ha hecho muchos progresos en el uso de las tecnologías para mejorar su efectividad.

Los editores cada vez proporcionarán mayor capacidad para aprovechar las ventajas de la red. Según se avance en el mundo digital las bibliotecas verán incrementada la presión para crear más valor añadido y especializado, para que puedan mejorar el material que ofrecen a estudiantes e investigadores. Esto supone unos conocimientos y habilidades diferentes a los que el bibliotecario tenía anteriormente: almacenar y proporcionar asistencia en el uso de los objetos físicos.

### 1.3 Ponencia 3

Los nacidos digitales tienden a mover el contenido en sus trabajos del centro a la periferia. En realidad, a menudo no se sabe dónde está la persona que está trabajando para ti, que te está proporcionando la información. Esto permite a las bibliotecas personalizar los servicios que aportan. Debemos preguntarnos qué quiere el usuario y cómo se lo podemos ofrecer.

Cada nueva generación es a la vez diferente e igual a la anterior.

Sus aspectos diferenciadores merecen nuestra atención:

- Los nacidos digitales viven en comunidades en línea.
- Su experiencia y vivencia con la tecnología es variada y amigable
- Se exponen a normas más académicas del tipo de:
  - Plagio
  - Rigor
  - Evaluación y valoración continua.
- Generan expertos avanzados en todas las materias.

Los bibliotecarios deben reconvertirse entonces en educadores-formadores. Y proporcionar otro tipo de servicios, flexibles y adaptables, porque la tecnología es insuficiente por sí sola. Son por tanto necesarias buenas políticas y es fundamental la colaboración.

## 1.4 Ponencia 4

Pensar y actuar en global para atender mejor las necesidades locales.

Cómo se ven nuestras bibliotecas desde fuera:

- Gran cantidad de esfuerzos aislados que duplican las mismas acciones, lo que hace que se pierda el 70% de los resultados.
- Ejemplos de bibliotecas que digitalizan sus fondos con gran pérdida de esfuerzo.
- Una variada muestra de arquitecturas que complica todo el panorama.

Explica la situación de su sistema bibliotecario, Michigan Digital Libraries, en el que cada biblioteca contribuye al bien general recolectando, organizando, preservando, comunicando y compartiendo el conocimiento humano. En un esfuerzo conjunto:

- Digitalizan materiales
- Mejoran accesos... para servir a las necesidades de las instituciones que forman el conjunto.
- Coordinan estrategias para compartir el almacenaje

## 2. IMPLEMENTACIÓN DE FRBR EN EL EXTENSIBLE CATALOG

Presenta un conjunto de herramientas gratuitas que facilitan la forma de controlar los recursos y el manejo de los metadatos. La aplicación presenta un interfaz de usuario que funciona a través de la web dentro de un marco apropiado para bibliotecas...

Transforma registros planos MARC-XML en registros enlazados basados en FRBR. Así, un registro bibliográfico MARC-XML se transforma en diferentes registros en el nuevo esquema, todos siguen el modelo FRBR.

Para las analíticas crea registros adicionales de obra/expresión, de forma que pueden automáticamente hacerse los diferentes 7XX.

Lo fundamental es que a partir de datos MARC permite crear registros FRBR con bastante precisión. Controla las relaciones y procesa los registros como nuevos/actualizados o duplicados.

### 3. REUNIÓN DEL GRUPO EURIG (EUROPEAN RDA INTEREST GROUP)

En junio de 2009, en ALA Annual Meeting, se creó un Grupo de Interés Europeo de las RDA (EURIG, European RDA Interest Group), con la intención de hacer un seguimiento del desarrollo de las nuevas reglas, ver los avances de cada país europeo y si la tendencia es a adoptarlas o no como reglas nacionales, establecer relaciones con el Joint Steering Committee de las RDA y exponerle de forma conjunta los problemas comunes a las comunidades no angloparlantes y a otras culturas, de forma que puedan realmente convertirse en reglas internacionales, con las especificidades necesarias para las comunidades que así lo requieran.

Asistentes en ALA, Boston, enero de 2010:

Anders Cato (Suecia)

Christin Frodl (Alemania)

Corine Deliot (Gran Bretaña)

Mar Hernández (España)

Observadores:

Caren Coyle

Dianne Hillmann

Anders nos comenta el programa del Seminario (8/08/10) que propusimos y que está preparando para Copenhague, aprovechando la IFLA, donde se podrá reunir todo el Grupo EURIG y personas interesadas en las RDA que deseen saber cómo va.

El JSC Committee está interesadísimo por lo que va a participar activamente en el Seminario.

Los países europeos intervinientes hablarán de lo realizado hasta ahora. Comentarán los planes de implementación, los problemas que encontramos hasta ahora relativos a las RDA y al JSC

Las traducciones

Los vocabularios

Los países que tienen formatos MARC pero no MARC21.

Intentaremos ofrecer el panorama de la situación de las RDA en las bibliotecas europeas y llevaremos una lista de problemas que nos gustaría que tomaran en cuenta.

## 4. INFORMACIÓN SOBRE RDA

La Update 10 de Marc 21 recoge la mayoría de los cambios necesarios para la implementación de la RDA; están marcados en rojo en los documentos MARC.

### 4.1 Decisiones sobre el las pruebas de catalogación en RDA

25 títulos (10 monografías, 5 audiovisuales, 5 seriadas y 5 recursos integrables) formarán el conjunto de registros a probar por las 23 bibliotecas seleccionadas.

Todos los registros son en inglés.

No se ponen materias a estos registros.

Dos personas de cada institución catalogarán el mismo grupo de registros: una siguiendo las normas RDA, la otra siguiendo el código de catalogación que su institución utilice.

Los registros se codificarán marcando que han sido catalogados siguiendo las RDA.

Library of Congress trabajará con la OCLC para resolver los problemas técnicos que puedan generarse en WorldCat con la carga de dichos registros.

Aparte, cada institución catalogará otros 25 registros propios de su institución. Se establecerán mecanismos para evitar la duplicidad de registros.

Cada institución realizará un informe de cada registro producido de forma individual.

Los registros pasarán todos a ser analizados por el Testing Coordinating Committee.

### 4.2 RDA Testing Participant's Meeting

En primer lugar nos presentamos todos los asistentes: muchas universidades, todas las bibliotecas nacionales, algunos vendedores, tres bibliotecarios de las BNs de Alemania, Suecia y España. Beacher Wiggins (Library of Congreso) agradece todos los trabajos realizados y el interés de los vendedores.

Presentan los precios para EEUU. Cada licencia puede ser usada por más de una persona, siempre que no se haga a la vez. Se puede realizar una única suscripción para un grupo de bibliotecas que trabajan en un consorcio, como si fueran una sola.

Cada parte implicada en el trabajo explica cómo se realizará el proceso. Los participantes en las pruebas (la mayoría de los asistentes) realizan bastantes preguntas.

Irán poniendo en Internet toda la información sobre las pruebas.

Entre el 1 octubre – 31 diciembre se realizarán las pruebas (=período de pruebas), todos empiezan el mismo día. Previamente habrán estado con un período de formación, pues necesitan encontrarse a gusto dentro del programa para poder trabajar. Puesto que se tiene que hacer a la vez que la catalogación tradicional. Durante el período de formación podrán crear registros para adaptarse al nuevo sistema, aunque dichos registros no se enviarán ni se considerarán como registros de prueba.

Información de ALA Publicaciones

### **Progreso en las pruebas de implementación (Beacher Wiggins)**

Cada institución puede elegir una opción de catalogación de entre las dos que se ofrecieron en ALA-Chicago. La LC dirá cuál es la seleccionada por ellos, pero cada centro puede elegir la que más le convenga.

Los registros de prueba se entregarán directamente a LC, previamente a integrarse en OCLC.

## **4.3 Actualización de registros RDA en la OCLC (Glenn Patton)**

Están intentando no tener que desarrollar un exceso de funcionalidades nuevas. MARBI ha puesto una página web con los campos-subcampos, etc., nuevos o modificados para adaptarse a RDA:

<http://www.loc.gov/marc/RDAinMARC29.html>

Tienen que ver cómo funcionan los registros RDA en WorldCat. Cómo funciona la entrada de manifestaciones y cómo se integran con registros creados fuera de RDA, es decir, todos los que existen actualmente.

Van a adaptar e incorporar la terminología de RDA a WorldCat.

El conjunto de registros catalogados por cada institución se integrará en la LC en una base de datos. Algunas instituciones catalogarán dentro de su propio sistema local y otros lo harán con conexión a la OCLC.

La OCLC aportará toda la ayuda necesaria para la catalogación de registros, incluyendo los nuevos campos locales.

Tienen ya completamente establecido el sistema para que puedan hacerse por tanto las cargas de los registros de prueba y durante la carga necesitan comprobar cómo van a exportarse-importante registros desde la OCLC-biblioteca y biblioteca-OCLC

En febrero de 2011 se podrán ver los registros RDA en el WorldCat con los campos MARC que ya estén utilizando en ellos.

Como los registros de pruebas no llevan materias, no se tiene muy claro cómo se podrán meter en el WorldCat sin crear problemas.

Traducciones: seguramente se pondrán en el producto como una implementación, pero depende de los problemas financieros.

OCLC trabaja con LC, NAL, NLM... en el apoyo de todas las pruebas de la RDA y su propio equipo se dedicará a hacer pruebas con los registros.

Registros bibliográficos:

040\$e

Nuevos campos: 336, 337, 338

Registros de autoridad

040\$e código RDA para identificar las reglas utilizadas

Otros campos para entidades y atributos

En la OCLC si un registro existe en RDA no se debe duplicar en AACR

## 4.4 RDA en MARC.

Con las implementaciones realizadas hasta el momento queda completado el mundo MARC-RDA. Se harán solo pequeñas modificaciones consistentes básicamente en cambios en indicadores, subcampos...

Las licencias se negociarán con los coeditores de cada país.

**RDA toolkit** es como se va a llamar la nueva herramienta:

Es un buscador de Internet basado en una interface que permite interactuar con una colección de documentos.

RDA y su conjunto de elementos: AACR, diccionario, documentos de codificación, documentos para comunidades especiales, vocabularios...

La herramienta permite saber que estás suscrito pero no sabe quién eres, no te identifica como persona. Dependiendo del número de licencias podrá entrar un número determinado de personas.



La colección de documentos existentes se presentan en carpetas del mismo tipo que el explorador de Windows.

Permite abrir un libro de notas y anotar: se puede crear cada uno su propio flujo de trabajo o uno propio de la institución; puedes crear tus propios enlaces.

Todos los documentos están actualizados y con el histórico activo.

Búsquedas: se pueden pedir búsquedas por palabras clave. Y pedir ejemplos sobre determinadas búsquedas o conceptos.

Todo está enlazado, por lo que te va llevando de un punto a otro continuamente, relacionándolo todo: vocabularios, campos MARC relacionados, documentación...

Aparecerán diferentes tipos de iconos que nos darán también información del tipo de datos ante el que estamos.

Están preparando la documentación sobre la política de uso de la RDA.

Tienen una tabla de equivalencias de:

Nº RDA	Elemento RDA	Campo MARC	Subcampo MARC
--------	--------------	------------	---------------

Las licencias se solicitan directamente a un coeditor en cada país o comunidad. ALA tiene la representación en EEUU: [www.rdaonline.org](http://www.rdaonline.org) o [rdatoolkit@ala.org](mailto:rdatoolkit@ala.org)

## 5. MARBI MEETING

Durante dos jornadas se presentan las ponencias y los documentos para discusión. En unos dos meses saldrán las propuestas definitivas.

Tal y como se ha comentado anteriormente, en la web de la LC ya aparece un documento con todos los cambios que se han hecho en las actualizaciones 9 y 10 del formato para acomodar MARC 21 a RDA.

### 5.1 Propuesta nº 2010-01:

Definición de códigos para recursos electrónicos en línea y de acceso directo en 008/23 y 008/29 (Forma del material)

**Summary:** Este documento propone que el código "s" ("electrónico") quede obsoleto en 008/23 y 008/29 (Forma del material). Propone la definición de códigos nuevos en las posiciones 008/23 y 008/29 (Forma del material) para recursos electrónicos en línea y de acceso directo.

Debate: Hay algún mecanismo que permita identificar, interpretar y reemplazar el actual valores por los valores propuestos? Este cambio afecta a 6,5 millones de registros en la OCLC.

O, ¿quedarían estos valores tal y como están y sólo afectaría a las nuevas catalogaciones?

Se proponen códigos alternativos: n (suele tener significados del tipo: ninguno de los existentes, no aplicable)...

OCLC no sabe si se podrán reconvertir de forma automática todos los registros existentes y la decisión que se tome afectará a todos los registros pues WorldCat no distingue entre registros antiguos o nuevos.

Se plantea si se puede reconsiderar el cambio sobre la base del 008/22. Esta discusión se traslada al Comité.

## 5.2 Propuesta nº 2010-02:

Adición del subcampo \$5 (Institución a la que se aplica el campo) en los campos 80X-830 de Asientos Secundarios de Serie del Formato MARC 21 para Registros Bibliográficos.

**Resumen:** Este documento propone la adición del subcampo \$5 en los campos 800, 810, 811, y 830, para consignar el nombre de una colección digital como serie en los registros incluidos en proyectos locales o regionales de preservación digital, y en proyectos de alcance más amplio, tales como el Registro de Masters Digitales (*Registry of Digital Masters, RDM*). Los datos indicarían a qué institución se aplica la serie en registros que forman parte del Registro o de otros proyectos de preservación digital, por los que la institución se compromete a preservar *masters* digitales.

Un solo comentario complejo

Discusión sobre si el \$5 realmente es necesario para especificar que el registro corresponde a una serie digital de una entidad.

## 5.3 Propuesta nº 2010-03:

Registro del lugar y fecha de captura en el Formato MARC21 para Registros Bibliográficos

**Resumen:** Esta propuesta señala problemas de granulación en el registro del lugar y la fecha de captura en el Formato MARC21 para Registros Bibliográficos. Da dos opciones: cambiar el campo 033 para que permita mayor precisión al codificar los datos de fecha y lugar, o definir nuevos subcampos en el campo 518.

## 5.4 Propuesta nº 2010-04:

Nuevos valores para obras y expresiones en el Formato MARC 21 para Registros Bibliográficos y de Autoridad

**Resumen:** Este documento propone nuevos valores en los formatos MARC 21 para Registros Bibliográficos y de Autoridad, con el fin de seguir las RDA detalladas con respecto a obras y expresiones.

## 5.5 Propuesta nº 2010-05:

Adición del subcampo \$3 (Materiales especificados) en el campo 034 (Datos cartográficos matemáticos codificados) en los formatos MARC 21 para Registros Bibliográficos y de Autoridad.

**Summary:** Este documento propone la definición del subcampo \$3 (Materiales especificados) en el campo 034 (Datos cartográficos matemáticos codificados) de los formatos MARC 21 para Registros Bibliográficos y de Autoridad, tal y como sigue: \$3 - Materiales especificados (NR): Información que especifica la parte del documento a la que se aplica el campo.

## 6.6 - CC:DA COMITE MEETING

Dos reuniones de 4 horas cada una en la que se presentan los avances y resultados de los últimos 6 meses relacionados con la adquisición y el proceso técnico de los documentos. El resultado de las mismas se encuentra en: <http://www.libraries.psu.edu/tas/jca/ccda/>

Gran parte del tiempo se empleó en explicar los diferentes procesos que RDA sigue en estos momentos, información actualizada que he desarrollado en el punto 4.

El viernes hicieron una sesión de prueba que duró casi todo el día y detectaron un número de errores que consideraron muy aceptable, aunque todavía tienen que estudiar los errores.

Están terminando de preparar todos los vocabularios y testándolos. Comentan uno por uno todos los problemas de la última revisión, la de agosto: **jsc/sec/6rev**

Varios de los comentarios tienen que ver con la adaptación a situaciones de otras culturas.

Durante las pruebas van a hacer también los registros de autoridad.